

Rusijos švietimo sistemai priklausančių vidurinio ugdymo kvalifikacijų dalykų atitikmenų nustatymas ir pažymių pervedimas 2014 ir 2015 m.

Pažymiai pervedami iš dalykų įvertinimų, nurodytų atestate (*Аттестат о среднем образовании; аттестат об общем среднем образовании; Аттестат о среднем (полном) общем образовании*) bei atestato priede (*Приложение к аттестату о среднем (полном) общем образовании*) ir bendrojo valstybinio egzamino liudijime (*Свидетельство о результатах Единого государственного экзамена*).

Dalykų lygmuo nustatomas atsižvelgus į bendrąjį ugdymo planą, jei asmuo nepateikia papildomos informacijos, pvz. pažymos iš mokyklos apie individualų ugdymo planą.

1. Pažymių atitikmenys

Iki 2007 m. – 2009 m. Rusijoje vidurinės mokyklos baigiamieji egzaminai buvo organizuojami mokyklose. To laikotarpio dokumentuose nėra įvardinama kokių dalykų egzaminai buvo laikyti, pažymiai įrašomi tokiu principu:

- a) egzamino pažymys, jei jis aukštesnis nei metinis pažymys;
- b) metinis pažymys, jei jis yra aukštesnis už egzamino pažymį;
- c) egzamino ir metinio pažymio vidurkis, jei skirtumas tarp abiejų pažymių yra didesnis nei du balai;
- d) metinis pažymys, kai nelaikomas baigiamasis egzaminas.

Kadangi asmenims nebuvo sudaryta galimybė rinktis egzaminų, todėl aukščiau išvardintuose dokumentuose nurodyti įvertinimai pervedami visų dalykų, iš kurių sudaromas konkursinis balas. Mokyklinių brandos egzaminų pažymiai Rusijoje dažniausiai nėra tiesiogiai naudojami stojimui į aukštąsias mokyklas, todėl egzaminų įvertinimai pervedami pagal formulę su koeficientu 0,9. Metiniams pažymiams koeficientas nėra taikomas.

Pažymys Rusijoje	Egzamino pažymys		Metinis pažymys	
5	90	90,00	10	10,00
4	59	58,50	8	7,50
3	27	27,00	5	5,00

Bendrasis valstybinis egzaminas (*Единый государственный экзамен*, toliau – BVE) eksperimento būdu pradėtas organizuoti 2001 m., nuo 2007 m. iki 2009 m. buvo numatytas pereinamasis laikotarpis, nuo 2009 m. įvestas privaloma tvarka. BVE yra tiek baigiamasis, tiek stojamasis, organizuojamas nacionaliniu lygmeniu. BVE įvertinimus pervedame į šimtabalę skalę remdamiesi formule, atsižvelgę į vertinimo skalę bei mokomąjį dalyką:

- informatikai patenkinamais pažymiais imant nuo 40 iki 100 imtinai;
- geografijai patenkinamais pažymiais imant nuo 37 iki 100 imtinai;
- rusų kalbai, biologijai, chemijai ir fizikai patenkinamais pažymiais imant nuo 36 iki 100 įskaitytinai;
- istorijai patenkinamais pažymiais imant nuo 32 iki 100 imtinai;
- matematikai patenkinamais pažymiais imant nuo 24 iki 100 imtinai;
- užsienio kalbai patenkinamais pažymiais imant nuo 20 iki 100 imtinai.

Rusijoje BVE rezultatai naudojami tik egzamino laikymo metais stojant į aukštąsias mokyklas. Nuo 2013 m. – 2014 m. BVE rezultatai pateikiami tik elektronine forma.

Pažymys Rusijoje	Informatikos egzamino pažymys		Geografijos egzamino pažymys		Lietuvių kalbos ir literatūros, biologijos, chemijos, fizikos egzamino pažymys	
100	100	100,00	100	100,00	100	100,00

99	99	98,61	99	98,68	99	98,70
98	97	97,22	97	97,35	97	97,40
97	96	95,83	96	96,03	96	96,09
96	94	94,45	95	94,71	95	94,79
95	93	93,06	93	93,39	93	93,49
94	92	91,67	92	92,06	92	92,19
93	90	90,28	91	90,74	91	90,88
92	89	88,89	89	89,42	90	89,58
91	88	87,50	88	88,09	88	88,28
90	86	86,11	87	86,77	87	86,98
89	85	84,73	85	85,45	86	85,67
88	83	83,34	84	84,13	84	84,37
87	82	81,95	83	82,80	83	83,07
86	81	80,56	81	81,48	82	81,77
85	79	79,17	80	80,16	80	80,46
84	78	77,78	79	78,83	79	79,16
83	76	76,40	78	77,51	78	77,86
82	75	75,01	76	76,19	77	76,56
81	74	73,62	75	74,86	75	75,25
80	72	72,23	74	73,54	74	73,95
79	71	70,84	72	72,22	73	72,65
78	69	69,45	71	70,90	71	71,35
77	68	68,06	70	69,57	70	70,04
76	67	66,68	68	68,25	69	68,74
75	65	65,29	67	66,93	67	67,44
74	64	63,90	66	65,60	66	66,14
73	63	62,51	64	64,28	65	64,84
72	61	61,12	63	62,96	64	63,53
71	60	59,73	62	61,64	62	62,23
70	58	58,34	60	60,31	61	60,93
69	57	56,96	59	58,99	60	59,63
68	56	55,57	58	57,67	58	58,32
67	54	54,18	56	56,34	57	57,02
66	53	52,79	55	55,02	56	55,72
65	51	51,40	54	53,70	54	54,42
64	50	50,01	52	52,38	53	53,11
63	49	48,62	51	51,05	52	51,81
62	47	47,24	50	49,73	51	50,51
61	46	45,85	48	48,41	49	49,21
60	44	44,46	47	47,08	48	47,90
59	43	43,07	46	45,76	47	46,60
58	42	41,68	44	44,44	45	45,30
57	40	40,29	43	43,11	44	44,00
56	39	38,90	42	41,79	43	42,69
55	38	37,52	40	40,47	41	41,39
54	36	36,13	39	39,15	40	40,09

53	35	34,74	38	37,82	39	38,79
52	33	33,35	37	36,50	37	37,48
51	32	31,96	35	35,18	36	36,18
50	31	30,57	34	33,85	35	34,88
49	29	29,19	33	32,53	34	33,58
48	28	27,80	31	31,21	32	32,28
47	26	26,41	30	29,89	31	30,97
46	25	25,02	29	28,56	30	29,67
45	24	23,63	27	27,24	28	28,37
44	22	22,24	26	25,92	27	27,07
43	21	20,85	25	24,59	26	25,76
42	19	19,47	23	23,27	24	24,46
41	18	18,08	22	21,95	23	23,16
40	17	16,69	21	20,63	22	21,86
39			19	19,30	21	20,55
38			18	17,98	19	19,25
37			17	16,66	18	17,95
36					17	16,65

Pažymys Rusijoje	Istorijos egzamino pažymys		Matematikos egzamino pažymys		Užsienio kalbos egzamino pažymys	
100	100	100,00	100	100,00	100	100,00
99	99	98,77	99	98,90	99	98,96
98	98	97,55	98	97,80	98	97,91
97	96	96,32	97	96,71	97	96,87
96	95	95,09	96	95,61	96	95,83
95	94	93,87	95	94,51	95	94,78
94	93	92,64	93	93,41	94	93,74
93	91	91,42	92	92,31	93	92,70
92	90	90,19	91	91,22	92	91,65
91	89	88,96	90	90,12	91	90,61
90	88	87,74	89	89,02	90	89,56
89	87	86,51	88	87,92	89	88,52
88	85	85,28	87	86,82	87	87,48
87	84	84,06	86	85,72	86	86,43
86	83	82,83	85	84,63	85	85,39
85	82	81,60	84	83,53	84	84,35
84	80	80,38	82	82,43	83	83,30
83	79	79,15	81	81,33	82	82,26
82	78	77,93	80	80,23	81	81,22
81	77	76,70	79	79,14	80	80,17
80	75	75,47	78	78,04	79	79,13
79	74	74,25	77	76,94	78	78,09
78	73	73,02	76	75,84	77	77,04
77	72	71,79	75	74,74	76	76,00
76	71	70,57	74	73,65	75	74,96

75	69	69,34	73	72,55	74	73,91
74	68	68,12	71	71,45	73	72,87
73	67	66,89	70	70,35	72	71,83
72	66	65,66	69	69,25	71	70,78
71	64	64,44	68	68,16	70	69,74
70	63	63,21	67	67,06	69	68,69
69	62	61,98	66	65,96	68	67,65
68	61	60,76	65	64,86	67	66,61
67	60	59,53	64	63,76	66	65,56
66	58	58,30	63	62,67	65	64,52
65	57	57,08	62	61,57	63	63,48
64	56	55,85	60	60,47	62	62,43
63	55	54,63	59	59,37	61	61,39
62	53	53,40	58	58,27	60	60,35
61	52	52,17	57	57,17	59	59,30
60	51	50,95	56	56,08	58	58,26
59	50	49,72	55	54,98	57	57,22
58	48	48,49	54	53,88	56	56,17
57	47	47,27	53	52,78	55	55,13
56	46	46,04	52	51,68	54	54,09
55	45	44,81	51	50,59	53	53,04
54	44	43,59	49	49,49	52	52,00
53	42	42,36	48	48,39	51	50,95
52	41	41,14	47	47,29	50	49,91
51	40	39,91	46	46,19	49	48,87
50	39	38,68	45	45,10	48	47,82
49	37	37,46	44	44,00	47	46,78
48	36	36,23	43	42,90	46	45,74
47	35	35,00	42	41,80	45	44,69
46	34	33,78	41	40,70	44	43,65
45	33	32,55	40	39,61	43	42,61
44	31	31,32	39	38,51	42	41,56
43	30	30,10	37	37,41	41	40,52
42	29	28,87	36	36,31	39	39,48
41	28	27,65	35	35,21	38	38,43
40	26	26,42	34	34,11	37	37,39
39	25	25,19	33	33,02	36	36,35
38	24	23,97	32	31,92	35	35,30
37	23	22,74	31	30,82	34	34,26
36	22	21,51	30	29,72	33	33,21
35	20	20,29	29	28,62	32	32,17
34	19	19,06	28	27,53	31	31,13
33	18	17,84	26	26,43	30	30,08
32	17	16,61	25	25,33	29	29,04
31			24	24,23	28	28,00
30			23	23,13	27	26,95

29		22	22,04	26	25,91
28		21	20,94	25	24,87
27		20	19,84	24	23,82
26		19	18,74	23	22,78
25		18	17,64	22	21,74
24		17	16,55	21	20,69
23				20	19,65
22				19	18,61
21				18	17,56
20				17	16,52

2. *Dalykų atitikmenys*

Dalykas Rusijoje	atitikmuo Lietuvoje
<i>Русский язык</i>	Lietuvių kalba, jei nelaikytas lietuvių kalbos egzaminas/užsienio (gimtoji) kalba
<i>Литература</i>	
<i>Иностранный язык</i>	Užsienio kalba
<i>История Отечества</i>	Istorija
<i>Всеобщая история</i>	
<i>География</i>	Geografija
<i>Алгебра и начала анализа</i>	Matematika
<i>Геометрия</i>	
<i>Физика</i>	Fizika
<i>Химия</i>	Chemija
<i>Биология</i>	Biologija
<i>Основы информатики и ВТ</i>	Informacinės technologijos

3. *Dalykų lygmenys*

Mokomojo dalyko lygmuo nustatomas atsižvelgus į baziniame ugdymo plane numatytą dalykui skirtų pamokų kiekį:

Dalyko pavadinimas	Mokomojo dalyko lygmuo Lietuvoje
Lietuvių kalba ir literatūra	B
Užsienio (anglų, prancūzų, vokiečių) kalba	B
Matematika	A
Istorija	B
Biologija	B
Chemija	B
Fizika	B
Geografija	B
Informacinės technologijos	B

Asmeniui pateikus išsamią informaciją apie asmeninį ugdymo planą (pvz. pažymą iš mokyklos) dalyko lygmuo būtų koreguojamas.

Parengta 2014 m. birželio mėn.